



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

## 1-е пленарное заседание

Вторник, 11 сентября 2001 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Председатель: Sr. XXX ..... (XXX)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

### Пункт 1 предварительной повестки дня

#### Открытие сессии главой делегации Финляндии

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Я объявляю открытой пятьдесят шестую сессию Генеральной Ассамблеи.

#### Выражение соболезнования

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы от имени нас всех выразить самые искренние соболезнования народу и правительству принимающей страны, Соединенных Штатов Америки, в связи с трагической, невыразимой гибелью людей в результате вчерашних отвратительных террористических актов. То, что случилось вчера, выходит за пределы нашего воображения и противоречит всем принципам, за которые выступает Организация Объединенных Наций. Сейчас Организация должна выступить в поддержку Соединенных Штатов и интенсифицировать свои усилия по искоренению бедствия терроризма.

Наши сердца — вместе с гражданами Нью-Йорка, места расположения нашей Организации, и мы воздаем должное героическим мужчинам и женщинам, которые пожертвовали своей жизнью в

стремлении спасти других. В момент, когда вчерашняя трагедия сплачивает граждан этого города, она должна также сплотить государства — члены Организации Объединенных Наций, с тем чтобы случившееся вчера никогда не могло повториться.

### Пункт 2 предварительной повестки дня

#### Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем призвать представителей соблности минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, в соответствии с правилом 62 правил процедуры, я предлагаю, чтобы при этом мы отметили также Международный день мира в момент открытия регулярной сессии Генеральной Ассамблеи, провозглашенный Ассамблеей в ее резолюциях 36/67 от 30 ноября 1981 года и 52/232 от 4 июня 1998 года, посвященный распространению и укреплению идеалов мира как в отношениях внутри всех государств и народов, так и в отношениях между ними.

Сейчас я приглашаю представителей встать и соблности минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту, посвященную молитве или размышлению.*

### **Пункт 137 предварительной повестки дня**

#### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/56/345)**

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к другим пунктам нашей повестки дня, я хотел бы, в соответствии с установившейся практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/56/345, который был распространен в Зале Генеральной Ассамблеи сегодня во второй половине дня. В нем содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что 15 государств-членов имеют задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов в соответствии с положениями статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава,

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/56/345?

*Решение принимается.*

### **Пункт 3 предварительной повестки дня**

#### **Полномочия представителей на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи**

##### **а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий**

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 28 правил процедуры по предложению Председателя Генеральной Ассамблеи в начале каждой сессии назначает Комитет по проверке полномочий в составе девяти человек.

Соответственно, предлагается назначить Комитет по проверке полномочий на пятьдесят шестой сессии в составе следующих государств-членов: Китай, Дания, Ямайка, Лесото, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Соединенные Штаты Америки и Уругвай.

Могу ли считать, что названные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

*Решение принимается.*

### **Пункт 4 предварительной повестки дня**

#### **Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи перейти к выборам Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии.

Позвольте мне напомнить о том, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи Председатель Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии должен быть избран из числа государств Азии.

В этой связи Председатель группы азиатских государств информировал меня о том, что эта группа одобрила кандидатуру Его Превосходительства г-на Хан Сын Су (Республика Корея) для избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Таким образом, с учетом положения пункта 16 приложения VI к правилам процедуры я объявляю об избрании Его Превосходительства г-на Хан Сын Су (Республика Корея) Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии путем аккламации.

Я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Хан Сын Су и приглашаю его приступить к исполнению обязанностей Председателя.

Я прошу начальника протокола сопроводить Председателя на трибуну.

*Г-н Хан Сын Су занимает место Председателя.*

## **Заявление Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Хан Сын Су на ее пятьдесят шестой сессии**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я выступаю с этой трибуны с чувством большой печали и скорби, поскольку проходящее сегодня заседание омрачают произошедшие вчера ужасные события. Простыми словами невозможно выразить возмущение и отвращение, которые, несомненно, все мы ощущаем к отвратительной акции, совершенной в принимающей нас стране — Соединенных Штатах Америки. Я самым решительным образом осуждаю эти вероломные акты терроризма. Я молюсь за тех, кто погиб, и от имени Генеральной Ассамблеи хотел бы выразить наши глубокие соболезнования семьям и близким ни в чем не повинных жертв. Я также выражаю самое глубокое сочувствие народу и правительству Соединенных Штатов, а также гражданам Нью-Йорка, и заявляю им о своей солидарности с ними в этот момент глубокой скорби.

Совершенные террористические акции фактически стали актами войны против всех миролюбивых людей планеты. По роковому стечению обстоятельств их главной целью был выбран город, где расположен ведущий мировой институт, цель которого состоит в поощрении международного мира. В результате этой трагедии открытие этой сессии Генеральной Ассамблеи было перенесено на день, но никакие террористы не смогут изменить цели этой организации, которым она посвящает свою деятельность с 1945 года — навсегда ликвидировать бедствия войны, какие бы формы она ни принимала.

Теперь я хотел бы поделиться своим видением работы Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии. Прежде всего я хотел бы выразить искреннюю признательность моему предшественнику на этом посту г-ну Харри Холкери, который благодаря своему выдающемуся руководству внес значительный вклад в обеспечение большого успеха в работе пятьдесят пятой сессии. Я желаю Председателю Холкери всего наилучшего в его будущих начинаниях. Я также хотел бы воздать должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его неустанные усилия и бескорыстную преданность самым благородным идеалам Организации Объединенных Наций.

Пользуясь этой возможностью, я также хотел бы поблагодарить все государства-члены, особенно страны-члены азиатской группы, за оказанное мне доверие.

Приступая к выполнению своих обязанностей, я испытываю смешанное чувство. Выражая глубокую признательность за честь, оказанную мне и моей стране, я в то же время чувствую огромный груз ответственности. Это имеет особый смысл в силу того, что я представляю страну, которую связывают с Организацией Объединенных Наций давние и особые отношения. Организация Объединенных Наций действительно тесно связана с моей страной со времени образования Республики Корея в 1948 году и в течение восстановительного периода после окончания корейской войны и экономического развития в последующие годы.

После окончания «холодной войны» Республика Корея стала в 1991 году членом Организации Объединенных Наций. Мне хотелось бы верить в то, что факт избрания меня на этот пост, совпадая с десятой годовщиной вступления моей страны в члены Организации Объединенных Наций, означает также признание государствами-членами растущего вклада Кореи в деятельность международного сообщества.

Пятьдесят шесть лет назад Организация Объединенных Наций создавалась в атмосфере надежды на установление прочного мира после окончания двух разрушительных мировых войн. В Уставе создатели Организации Объединенных Наций провозгласили благородные цели и принципы, направленные на поощрение международного мира и безопасности, а также обеспечение социально-экономического прогресса для всех народов. Достижение успеха никогда не было простым делом, и очень часто неудачи казались неизбежными. Однако, несмотря на свои успехи и неудачи, Организация Объединенных Наций стала единственным международным органом, отражающим самые высокие общие чаяния человечества.

Когда 10 лет назад завершилась «холодная война», международное сообщество столкнулось с новыми серьезными задачами и получило новые возможности. По мере уменьшения опасности глобального конфликта мир столкнулся с такими новыми угрозами миру и развитию, как

региональные и внутригосударственные конфликты и различные формы терроризма, которые вчера достигли пика насилия.

В то же время процесс глобализации приобретает все более всеобъемлющий характер и сопровождается как благами, так и проблемами. В то время как все более тесная взаимозависимость и более широкие трансграничные обмены приводят к значительному повышению уровня благосостояния человечества во многих сферах, у этого процесса имеется и негативная сторона, а именно растущая проблема заболеваний и загрязнения окружающей среды, рецидивы финансовых кризисов и увеличение масштабов трансграничной преступности, особенно незаконной торговли наркотиками, оружием и потоками нелегальных мигрантов. В некоторых из этих сфер различные учреждения Организации Объединенных Наций проводят активную деятельность уже на протяжении десятилетий. Сегодня как никогда ранее Организация Объединенных Наций должна выполнять функции главного центра по координации международных усилий, направленных на решение этих новых сложных задач.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть важное значение Саммита тысячелетия, который состоялся в этом зале в прошлом году. Саммит предоставил уникальную возможность для обзора достигнутого Организацией Объединенных Наций прогресса, анализа ее достижений и недостатков и определения направлений дальнейшей деятельности. В Декларации тысячелетия, принятой по итогам Саммита, отмечены конкретные проблемы и задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций на современном этапе ее истории. Поскольку это первая сессия Генеральной Ассамблеи после проведения Саммита тысячелетия, одной из наших самых сложных задач будет последующая деятельность по осуществлению Декларации тысячелетия.

Мы все согласны с тем, что одним из важных элементов Декларации тысячелетия является решимость глав государств укрепить Организацию Объединенных Наций. Мне кажется примечательным тот факт, что они подтвердили ведущую роль Генеральной Ассамблеи в качестве основного совещательного, директивного и представительного органа Организации

Объединенных Наций. В качестве Председателя пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи я буду продолжать процесс осуществления инициатив по совершенствованию методов работы Ассамблеи в тесном сотрудничестве со всеми государствами-членами. Я также приложу все усилия для достижения прогресса в дискуссии о реформе Совета Безопасности, с тем чтобы сделать Совет Безопасности более представительным, транспарентным и эффективным органом.

С учетом радикальных преобразований на международной арене расширяется и усложняется роль Организации Объединенных Наций в области поддержания мира и безопасности. Поэтому я придаю большое значение укреплению потенциала Организации Объединенных Наций в области конфликтного реагирования и повышения его эффективности, в том числе рассмотрению рекомендаций, содержащихся в докладе Брахими. Для того, чтобы Организация Объединенных Наций смогла выполнить свою задачу по поддержанию международного мира и безопасности, ей необходимо предоставить требуемые средства и ресурсы для проведения операций по поддержанию мира.

Кроме этого, в ходе Саммита тысячелетия главы государств мира приняли на себя обязательство приложить все усилия для поощрения демократии и укрепления правопорядка, а также расширения сфер защиты прав человека и основных свобод. Свобода и права человека действительно являются неотъемлемым правом всего человечества. Ассамблее необходимо продолжать свою деятельность по поощрению прав человека всех народов. Однако некоторые категории людей находятся в более уязвимом положении, чем другие и поэтому в большей степени подвержены вероятности утраты этого бесценного неотъемлемого права. Возможно, наиболее уязвимыми из всех являются дети, женщины и перемещенные лица, которые нуждаются в нашем особом внимании и защите.

Организации Объединенных Наций также следует укреплять и расширять свои усилия по предотвращению терроризма и борьбе с ним. Все формы терроризма, независимо от их мотивов, являются посягательством на человеческое достоинство и несут угрозу демократии и демократическим ценностям и поэтому не могут

быть оправданы никакими обстоятельствами. Совершенные вчера террористические нападения не только привлекают наше внимание, но и в очередной раз подчеркивают безотлагательную необходимость того, чтобы международное сообщество, в первую очередь Организация Объединенных Наций, развернуло борьбу с этой смертоносной угрозой. Я обещаю приложить все усилия для достижения этой цели.

С учетом ускоряющегося процесса глобализации и неравномерного распределения его благ большое внимание уделяется вопросу развития, который рассматривается с новой точки зрения. Если говорить конкретно, то нам необходимо срочно рассмотреть вопрос о путях предоставления развивающимся странам возможности пользоваться благами глобализации в целом и преимуществами информационной технологии и технологии связи в частности, и принять меры в этом направлении. В этой связи я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к некоторым важнейшим проблемам, на которые необходимо будет обратить внимание в период моего нахождения на посту Председателя Генеральной Ассамблеи: это преодоление «цифровой пропасти» и развитие Африки.

Стремительный прогресс в области информационной технологии и технологии связи порождает новые неограниченные возможности для ускорения социально-экономического развития. Но разные страны располагают различным потенциалом по использованию преимуществ «цифровой революции». Более того, наименее развитые страны, которые могли бы со столь большой пользой для себя использовать прогресс в области информационной технологии и технологии связи, являются именно теми странами, у которых отсутствует потенциал для реализации этих возможностей.

На мой взгляд, Генеральная Ассамблея может внести полезный вклад, обратив внимание международного сообщества на необходимость преодоления «цифровой пропасти». Такие усилия Генеральной Ассамблеи будут иметь своевременный и конструктивный характер в преддверии Всемирных встреч на высшем уровне по вопросам информационного общества в 2003 и 2005 годах, проведение которых планирует Международный союз электросвязи.

В своей Декларации тысячелетия главы государств мира заявили о своей глубокой обеспокоенности и подчеркнули необходимость подключения Африки к общему процессу мирового экономического развития, которое будет отвечать общим интересам всего человечества. Правительства и народы стран Африки во взаимодействии с системой Организации Объединенных Наций и сообществом доноров на протяжении десятилетий стремятся ликвидировать нищету и положить начало процессу устойчивого развития. Однако слишком часто их самые напряженные усилия обречены на провал в результате политических разногласий, вооруженных конфликтов, а с 80-х годов разрушительного распространения ВИЧ/СПИДа.

К счастью, участники состоявшейся недавно в Лусаке встречи на высшем уровне государств-членов Организации африканского единства конкретно заявили о своем стремлении обеспечить политическое руководство в решении этой проблемы в контексте новой африканской инициативы. Я обращаюсь ко всем государствам-членам с призывом и далее прилагать коллективные усилия в целях изыскания более эффективных путей и средств для оказания содействия африканским странам в их стремлении к достижению устойчивого развития.

После того как я рассказал о своей программе работы, я хотел бы выразить уверенность в том, что совместными усилиями мы сможем добиться поставленных целей. Мой личный вклад будет, разумеется, скромным. Решение всех этих задач, которыми мне придется заниматься, будет трудным делом без всесторонней поддержки и сотрудничества со стороны всех вас. Поэтому я нижайше прошу вас оказать мне исключительно важную для меня поддержку и помочь советом во время выполнения мною функций Председателя Генеральной Ассамблеи.

И наконец, я хотел бы предложить, чтобы на этом этапе истории мы вспомнили о той атмосфере и принципах Организации Объединенных Наций, которые существовали в момент ее создания. Давайте уделим самое приоритетное внимание содержащейся в Уставе непреходящей идее – постоянному и неустанным стремлению к обеспечению мира, безопасности, равенства, прав человека, основных свобод и социально-

экономического прогресса для всех народов нашей планеты.

Уважая суверенные права и законные национальные интересы всех наций, давайте же стремиться к тому, чтобы наше общее будущее стало ценным наследием для грядущих поколений. Давайте также стремиться к гармонии, построенной на основе различий, к миру — на основе диалога и взаимному процветанию — на основе сотрудничества. И поэтому, собравшись здесь на заседание величайшего всемирного парламента, давайте вновь подтвердим нашу приверженность фундаментальным принципам Организации Объединенных Наций и наше обязательство завершить остающиеся нерешенными задачи, которые стоят перед нами.

**Пункт 8 предварительной повестки дня**  
**Утверждение повестки дня и организация**  
**работы**

**Осуждение террористических нападений в**  
**Соединенных Штатах Америки (A/56/L.1)**

**Специальная сессия Генеральной**  
**Ассамблеи по положению детей (A/56/L.2)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь мне хотелось бы проконсультроваться с Ассамблеей относительно немедленного рассмотрения проекта резолюции A/56/L.1 и проекта решения A/56/L.2. В этой связи, поскольку оба документа были распространены только сегодня днем, нам необходимо будет отменить действие соответствующего положения правила 78 правил процедуры, в котором говорится:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если не поступит возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна рассмотреть проект резолюции A/56/L.1 и проект решения A/56/L.2.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, и поздравляю с избранием на этот важный и ответственный пост. Могу лишь выразить сожаление — как Вы уже сделали это сами, — по поводу того, что Вам приходится вступать на него в столь мрачный для Соединенных Штатов и, по сути, для всего мира день и что первым делом, которым Вам приходится заниматься, является принятие данного проекта резолюции.

Принимающая нас страна и этот замечательный принимающий нас город, который был так добр к нам на протяжении более пяти десятилетий, только что подверглись такому террористическому нападению, какое мы вряд ли отважились бы себе представить даже в самом кошмарном сне. Мы все с большим трудом подыскиваем слова, чтобы выразить свои печаль и

возмущение, наши глубокие соболезнования неопишуемому числу раненых и понесших утраты и свою солидарность с народом и правительством Соединенных Штатов в этот час испытаний.

Мы также с трудом подбираем слова для того, чтоб выразить свое восхищение и уважение доблестным полицейским, пожарным и всякого рода рабочим, которые принимают участие в усилиях по спасению и отысканию людей, и особенно тем, слишком многочисленным, чья решимость помочь своим согражданам стоила им самим собственной жизни.

Но прежде всего мы все с большим трудом подбираем нужные слова осуждения тех, кто спланировал и осуществил эти гнусные нападения. Фактически, таких слов подобрать нельзя. Но в любом случае одних слов все равно недостаточно.

Данная Ассамблея осуждала терроризм уже неоднократно. Она постоянно говорит о том, что оправданий террористическим актам нет, какие бы соображения при этом ни приводились. Она постоянно призывает все государства принимать меры, в соответствии с Уставом и другими соответствующими положениями международного права, по предотвращению терроризма и укреплению международного сотрудничества в борьбе с ним.

Теперь же мы должны пойти дальше.

Ранее сегодня, насколько вам известно, Совет Безопасности выразил свою готовность принять все необходимые меры в ответ на вчерашние нападения и бороться со всеми формами терроризма согласно его уставным обязанностям.

Я верю, что он в самом деле примет такие меры и что эта Ассамблея — и все ее члены — последуют его примеру. Все нации планеты должны объединиться в своей солидарности с жертвами терроризма и в своей решимости принимать меры — как против самих террористов, так и тех, кто предоставляет им какой бы то ни было приют, помощь или поощряет их.

Убежден, что все члены этой Ассамблеи, представляющей весь мир, громко и четко дадут понять это всей планете.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Южной Африки.

**Г-н Кумало** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Мне выпала честь, г-н Председатель, поздравить Вас от имени Группы африканских государств с избранием на пост Председателя пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Совершенно ясно, что сегодня неуместно что-либо праздновать. Я надеюсь, что у нас еще будет возможность поприветствовать Вас в другое время.

Трагедия, которую переживает народ Соединенных Штатов, жестока, ужасна и не поддается осмыслению. От имени Группы африканских государств позвольте мне выразить наши искренние и сердечные соболезнования президенту Джорджу Бушу, правительству и народу Соединенных Штатов. Особые чувства мы испытываем к жителям Нью-Йорка, и особенно нашим коллегам из Миссии Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций, возглавляемой послом Джеймсом Б. Каннингемом.

Для нас, тех, кому выпала честь работать в Организации Объединенных Наций, вчерашние трагические события служат напоминанием о той серьезной ответственности, которую мы все несем. Г-н Председатель, мы хотим заверить Вас в нашей абсолютной поддержке и сотрудничестве. Мы уверены в том, что под Вашим руководством мы добьемся значительного прогресса в решении глобальных задач. Мы глубоко потрясены и встревожены жестокими нападениями, совершенными вчера террористами. Мы надеемся, что те, кто совершил эти трусливые акты, вскоре со всей строгостью предстанут перед законом. Мы не сомневаемся в том, что все члены международного сообщества будут способствовать торжеству справедливости.

Трагедии в Вашингтоне, Нью-Йорке и Пенсильвании, продемонстрировали нам, какую страшную угрозу представляет для всех государств международный терроризм. Сейчас как никогда стало ясно, что никто не защищен от терроризма. Сегодня плачет народ Соединенных Штатов, и с ним весь мир. Перед Организацией Объединенных Наций стоит серьезная задача усилить коллективные действия, с тем чтобы выполнить то,

что записано в преамбуле Устава Организации Объединенных Наций, который призывает нас

«проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи, и объединить наши силы для поддержания международного мира и безопасности».

Поэтому, я считаю, что мне выпала честь выразить поддержку Группы африканских государств проектов двух резолюций, которые мы рассматриваем сегодня в Ассамблее.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Вьетнама, который выступит от имени Группы азиатских государств.

**Г-н Нгуен Тхань Тяу** (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени Группы азиатских государств я хочу передать Вам самые теплые поздравления по случаю избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы полностью уверены в том, что обладая высоким дипломатическим мастерством, Вы приведете эту сессию к успешному завершению.

Мы все глубоко потрясены варварскими актами, совершенными вчера в Нью-Йорке и Вашингтоне, в результате которых тысячи людей погибли и тысячи ранены. Мы решительно осуждаем эти террористические акты, которые являются откровенным оскорблением совести человечества.

От имени Группы азиатских государств я хотел бы передать наше глубочайшее сочувствие и соболезнования правительству и народу Соединенных Штатов Америки, городам Нью-Йорк и Вашингтон, а также всем семьям погибших.

Группа азиатских государств полностью поддерживает проект резолюции, содержащийся в документе A/56/L.1, в котором осуждаются эти террористические нападения.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Чешской Республики, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-н Галушка** (Чешская республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне выпала честь выступать сегодня от имени Группы восточноевропейских государств.



Цель сегодняшнего пленарного заседания — открытие новой сессии Генеральной Ассамблеи. Однако в свете ужасной трагедии, постигшей Нью-Йорк; Вашингтон, округ Колумбия, и Соединенные Штаты в целом, я считаю своей обязанностью прежде всего высказать наш протест против актов, свидетелями которых мы стали вчера. Члены Группы восточноевропейских государств единодушно осуждают эти террористические акты, направленные, как мы считаем, не только против Соединенных Штатов Америки, но и против всего цивилизованного мира, по сути — против всего человечества.

Позвольте мне выразить глубочайшее сочувствие и соболезнования наших правительств пострадавшим, их семьям, народу и правительству Соединенных Штатов.

Мы выражаем готовность объединить наши силы, чтобы без промедления активизировать национальные и международные усилия в целях предупреждения и подавления терроризма посредством укрепления сотрудничества и полного осуществления соответствующих международных антитеррористических конвенций, резолюций Совета Безопасности и региональных мер безопасности. Я убежден, что Группа восточноевропейских государств в свою очередь единогласно поддержит проект резолюции A/56/L.1, который Вы, г-н Председатель, столь своевременно внесли на рассмотрение.

Наша работа на пятьдесят шестой сессии, учитывая обстоятельства, будет чрезвычайно сложна и ответственна. Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, по случаю Вашего избрания и одновременно выразить заранее мою глубокую признательность за напряженную работу, которую Вам предстоит проделать и которую Вы, я не сомневаюсь, выполните на самом высоком уровне. Мы верим, что под Вашим умелым руководством мы будем продолжать идти вперед по пути достижения целей, поставленных в Декларации тысячелетия.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Группы восточноевропейских стран Вашему предшественнику г-ну Харри Холкери, Финляндия, за активную и преданную работу на посту Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы также

надеемся, что проделанная им работа будет воодушевлять нас в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Гайаны, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н Ишмаэл** (Гайана) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы от имени Группы латиноамериканских и карибских государств искренне поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят шестой сессии. Вместе с собой Вы несете богатейший опыт и навыки, приобретенные за время замечательной карьеры в академических кругах, в министерстве и на других самых высоких государственных постах. Группа латиноамериканских и карибских государств полностью убеждена в том, что Вы обладаете качествами руководителя и дальновидностью, которые необходимы на этом критическом этапе в истории Организации, в то время как важные события в международных отношениях продолжают оказывать значительное воздействие на деятельность Организации Объединенных Наций.

Здесь я хотел бы также от имени Группы выразить признательность предыдущему Председателю Генеральной Ассамблеи, Его Превосходительству послу Холкери (Финляндия), за его прекрасное руководство в прошедшем году.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна приветствует проект резолюции A/56/L.1, который был только что представлен Ассамблее. Пользуясь возможностью, Группа решительно осуждает вчерашнюю почти немыслимую трагедию — ужасную серию жестоких и варварских актов в Нью-Йорке, Вашингтоне и Пенсильвании, приведших к гибели очень большого числа ни в чем не повинных людей. Мы выражаем искреннее сочувствие правительству и народу Соединенных Штатов и особенно жертвам этих трусливых акций. Мы разделяем боль жителей принимающего города — Нью-Йорка и воздаем должное мужеству пожарных, полицейских и всех остальных, кто пожертвовал своей жизнью, проявив отвагу и смелость, о которых люди будут помнить вечно.

Вчерашние террористические акты должны укрепить международное сообщество в его стремлении самым решительным образом осудить любые формы терроризма, являющиеся угрозой международному миру и безопасности. Группа вновь подтверждает, что виновные лица должны быть привлечены к ответственности, и мы полностью поддерживаем правительство и народ Соединенных Штатов в это время.

Мы всецело поддерживаем проект резолюции A/56/L.1, а также резолюцию, принятую сегодня утром Советом Безопасности по вопросу международного терроризма.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Греции, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н Гунарис** (Греция) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят шестой сессии. И я надеюсь, что позже у нас будет еще другая, более благоприятная возможность поприветствовать Вас.

От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы самым решительным образом осудить вчерашние террористические акты, совершенные в Нью-Йорке, Вашингтоне, О.К., и в другом месте Соединенных Штатов. Это беспрецедентная по своим масштабам трагедия, которая является вызовом всему человечеству. Таким актам не может быть оправданий.

Я хотел бы заявить о нашей всемерной солидарности с правительством Соединенных Штатов и с американским народом в связи с этими ужасными актами, которые привели к трагической гибели людей, и выразить глубочайшие соболезнования семьям их жертв. Эти чудовищные акции стали нападением не только на Соединенные Штаты, но и на само человечество и на те ценности и свободы, которые нас объединяют. Однако жизнь и деятельность наших обществ будут продолжаться, как и прежде.

Мы обращаемся ко всем государствам с призывом тесно сотрудничать друг с другом в целях привлечения к ответственности тех, кто совершил,

организовал и поддерживал вчерашние чудовищные акции. Организация Объединенных Наций должна, не жалея сил, работать для достижения нашей общей цели: предотвращения и отражения террористических актов в любой точке мира. В этой связи мы полностью поддерживаем проект резолюции A/56/L.1 и проект решения A/56/L.2, которые были только что представлены Генеральной Ассамблее.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали представителей всех региональных групп.

Теперь я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки как принимающей страны.

**Г-н Каннингем** (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Прежде всего я также хотел бы от имени Соединенных Штатов поздравить Вас, г-н Председатель, с заступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят шестой сессии и заверить Вас в поддержке моего правительства в деле обеспечения успеха этой сессии.

Безусловно, сердца всех американцев сегодня полны скорби. Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваши слова соболезнования жертвам и их семьям. Я хотел бы лично передать признательность президента Буша и американского народа всем многочисленным мировым лидерам и другим людям во всем мире, которые продемонстрировали свою поддержку и предложили нам свою помощь в это тяжелое время. Я хотел бы особо поблагодарить Генерального секретаря за его соболезнования и особенно за его слова о городе Нью-Йорке и его гражданских служащих, а также за его призыв к решительным и единым ответным действиям.

В это трагическое время все мы в этом зале ньюйоркцы. Я был поражен тем, сколь многие из вас выразили в беседе со мной эти чувства. К сожалению, среди жертв этого нападения окажется также много людей, не являющихся американцами. Все мы признательны тем мужчинам и женщинам: полицейским, пожарным, врачам и медсестрам, — которые проявляют беспримерный героизм в борьбе с катастрофическими последствиями ужасных событий 11 сентября 2001 года. Наши мысли и

молитвы обращены к жертвам и их семьям. Мы будем скорбеть о них, но затем наступит исцеление.

Ваше, г-н Председатель, решение открыть пятьдесят шестую сессию Генеральной Ассамблеи было верным решением. Я признателен членам Организации Объединенных Наций за их поддержку и соболезнования и за слова осуждения и решимости, прозвучавшие в сегодняшних выступлениях. Вместе мы продемонстрировали здесь, в этом историческом зале Генеральной Ассамблеи, что мы едины и сильны перед лицом террора.

В заявлении, с которым Генеральный секретарь выступил в связи с нападением 11 сентября, и своим решением эвакуировать Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, он признал, что нападение на Соединенные Штаты было также нападением и на Организацию Объединенных Наций. Нападению подверглось все международное сообщество, а также те общие ценности, во имя которых было создано это учреждение. Резолюция 1368 (2001) Совета Безопасности, принятая несколько часов тому назад, свидетельствует о решимости международного сообщества вести борьбу с этим злом и одержать победу над ним; об этом же свидетельствует и проект резолюции Генеральной Ассамблеи, который мы намерены принять.

Вчерашнее нападение требует от нас, чтобы мы определили для себя, что для нас важнее: ценности, лежащие в основе прав человека и демократии, которые дороги всем добропорядочным людям, или терроризм и закон джунглей. В мире, наряду с теми, кто выступает против терроризма, есть и те, кто прибегает к использованию террористических методов. Мы, решительно заявляем, что будем вести с теми, кто поддерживает и укрывает террористов, такую же борьбу, какую мы ведем с самими террористами.

Поскольку этот удар был нанесен всем нам, мы должны предпринять шаги к созданию коалиции для защиты наших общих ценностей от нападений террористов. Действуя в рамках коалиции, мы сможем повысить эффективность наших ответных мер. Жертвам этого нападения и членам их семей необходимы наши молитвы и убежденность в единстве нашего отклика. Наш моральный долг по

отношению к ним и к самим себе состоит в том, чтобы предпринять оперативные действия в целях нахождения виновных в совершении этих нападений и привлечения их к ответственности.

Ни мы, ни наши дети не сможем забыть ужасающих картин вчерашних событий. Они станут печальными, но неизгладимыми знаменами XXI века. Пусть они служат нам постоянным напоминанием о необходимости искоренения этого бедствия и о необходимости принятия решительных мер для достижения этой цели.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы выслушали последнего оратора в прениях по данному пункту на нынешнем заседании.

Я хотел бы поблагодарить всех представителей за любезные слова в мой адрес по случаю моего вступления на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект резолюции?

*Проект резолюции A/56/L.1 принимается (резолюция 56/1).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/56/L.2.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

*Проект решения A/56/L.2 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я думаю, что мы в скором времени примем решение о встрече на высшем уровне по положению детей, и если мы решим ее отложить в силу нынешних форс-мажорных обстоятельств, я хотел бы просить Генеральную Ассамблею не забывать о том, что защита интересов детей является для нас одним из приоритетных вопросов. Это всего лишь отсрочка, а не отмена этой встречи, и этот вопрос, несомненно, остается в поле нашего зрения.

Я считаю, что мы должны следовать намеченным курсом и утвердить конкретный план действий на это десятилетие. Думаю, на этом решающем этапе мы не можем позволить себе предать забвению интересы детей и продолжать бесконечно обсуждать тексты и документы. Я считаю, что проект итогового документа для специальной сессии уже весьма близок к завершению. Я хотел бы настоятельно призвать делегатов, несмотря на эту отсрочку, продолжить начатую работу и приступить к рассмотрению этого вопроса уже на следующей неделе. Думаю, что в сравнительно короткий срок, проявив добрую волю и решимость, мы сможем согласовать этот документ. Мы весьма близки к этому, и я хотел бы, чтобы мы не откладывали решение этого вопроса и не расслаблялись из-за того, что эта встреча не будет проводиться на следующей неделе. Это мой призыв ко всем вам.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы напомнить о двухдневном диалоге на высоком уровне по вопросу укрепления международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства.

В своем решении 55/479 от 12 апреля 2001 года Генеральная Ассамблея постановила провести двухдневный диалог на высоком уровне в понедельник и вторник, 17 и 18 сентября 2001 года. Однако после консультаций с председателями региональных групп было решено перенести проведение двухдневного диалога на высоком уровне на четверг и пятницу, 20 и 21 сентября 2001 года.

Поэтому могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет провести двухдневный диалог на высоком уровне в четверг и пятницу, 20 и 21 сентября 2001 года?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить делегатам, что первые заседания шести главных комитетов, посвященные избранию их соответствующих председателей, будут проведены последовательно завтра, в четверг, 13 сентября 2001 года, в 15 ч. 00 м. в зале Генеральной Ассамблеи.

Сразу после этого Генеральная Ассамблея проведет второе пленарное заседание, посвященное выборам заместителей Председателя.

Я предоставляю слово представителю Азербайджана.

**Г-н Алиев** (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Прошу прощения за то, что беру слово, однако я считаю, что выражу общее мнение, если внесу следующее предложение.

Это предложение является своего рода гуманитарным дополнением к резолюции, которую мы только что приняли. Считаю, что в этот трагический момент мы обязаны предложить свои услуги и помощь городу Нью-Йорку и его мужественному населению. Члены дипломатического сообщества Организации Объединенных Наций являются не только нарушителями правил стоянки автомобилей. Мы любим этот город. Мы любим Нью-Йорк. Мы являемся частью этого великого города и хотим ему помочь.

Поэтому я хотел бы просить Генерального секретаря обеспечить с помощью Отдела медицинского обслуживания Организации Объединенных Наций открытие дипломатического донорского центра в целях внесения нашего скромного вклада в усилия по спасению пострадавших, которые в настоящее время предпринимаются в Нью-Йорке. Я призываю всех делегатов поддержать это предложение.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Думаю, что присутствующие здесь послы и члены делегаций откликнутся на предложение представителя Азербайджана. Это означает, что у Отдела медицинского обслуживания не будет никаких проблем и многочисленные желающие смогут сдать кровь.

*Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.*